

## Unterputz-Treppenlicht 2066 U und Zentralscheibe 1756-1x

**GER** **Bedienungsanleitung**  
Sorgfältig lesen und aufbewahren  
**ENG** **Operating Instructions**  
Read carefully and keep in a safe place  
**FRE** **Instructions d'utilisation**  
Les lire attentivement et les respecter  
**DUT** **Handleiding**  
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

### Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungsanweisungen können Brand und andere Gefahren entstehen!

### Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

### Consignes de sécurité

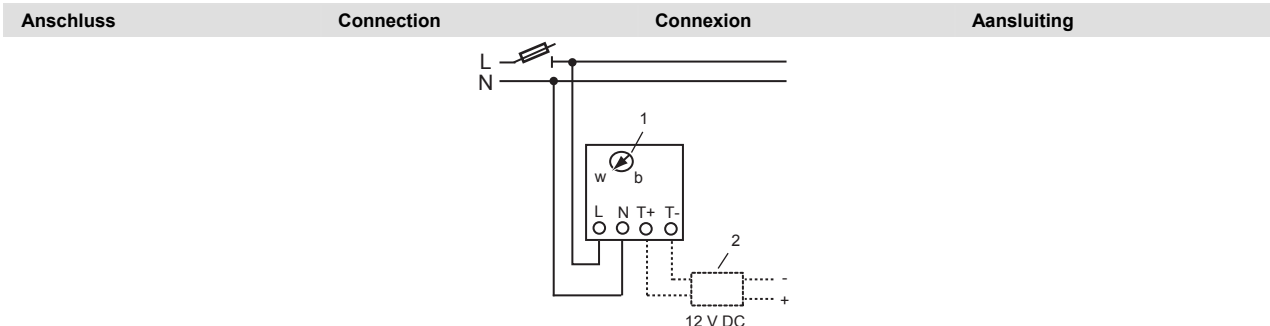
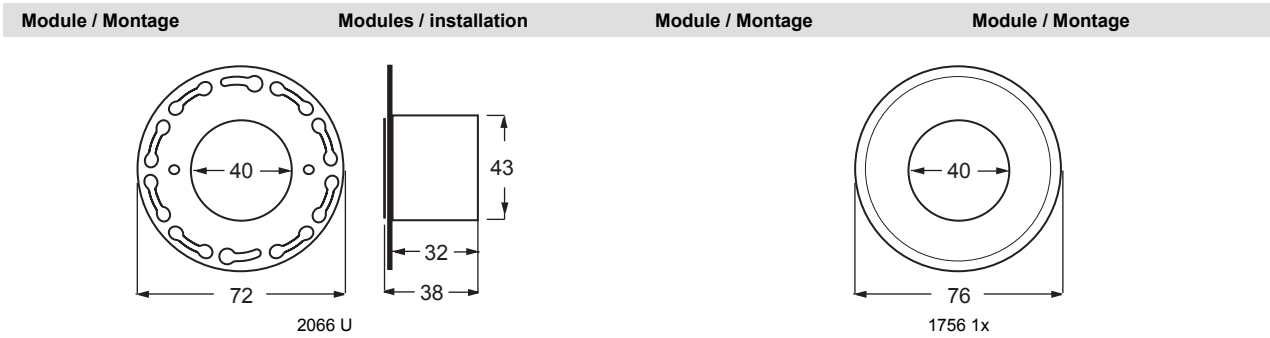
Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

### Veiligheidsinstructies

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Netzspannung:	Mains voltage:	Tension du secteur :	Netzspanning:	230 V ~ +/- 10 %, 50 Hz
Eingebauter Akku:	Integrated storage battery:	Batterie intégrée :	Ingebouwde accu:	Ni-MH
Gangreserve: – Total 3 Std.; davon ca. 1 Std. max, ca. 2 Std. gedimmt	Power reserve: – 3 hours total: approx. 1 hour maximum and approx. 2 hours dimmed	Réserve de marche : – 3 h au total ; dont env. 1 heure à la lum. max. et env. 2 heures à lum. réduite	Gangreserve: – Totaal 3 uur; waarvan ca. 1 uur max, ca. 2 uur gedimd	
Unterbrechungskontakt: (Optional)	Interrupt contact: (optional)	Contact de rupture : (en option)	Onderbrekingscontact: (optioneel)	12 V DC
Helligkeit: (Abstand 1m)	Brightness: (distance 1m)	Luminosité : (écart 1 m)	Helderheid: (afstand 1m)	2 Lux
Umgebungstemperatur:	Ambient temperature:	Température ambiante :	Omgevingstemperatuur:	0 °C – 30 °C
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Veiligheidsklasse:	IP 20

Funktion	Function	Fonction	Functie
Das Treppenlicht 2066 U ist ein eigenständig arbeitendes Gerät, dass bei Netzausfall (< 70 % von 230 V~) automatisch auf Akkubetrieb umschaltet und für ca. 3 Stunden die integrierte Notbeleuchtung einschaltet.	The staircase light 2066 U is an independent unit. In the event of a power failure (< 70 % of 230 V~), it automatically switches to storage battery operation and activates the integrated emergency lighting for approximately 3 hours.	L'éclairage de l'escalier 2066 U est un dispositif autonome qui commute automatiquement en mode batterie en cas de panne de secteur (< 70 % de 230 V~) et qui active pendant env. 3 heures le système d'éclairage d'urgence intégré.	Het trappenlicht 2066 U is een zelfstandig werkend apparaat, dat bij stroomuitval (< 70% van 230 V~) automatisch overschakelt op de accu en gedurende ca. 3 uur de geïntegreerde noodverlichting inschakelt.
Das Gerät leuchtet für ca 1 Stunde mit max. Helligkeit und dann für ca 2 Stunden mit reduzierter Helligkeit.	The device will light for approximately 1 hour with maximum brightness, and then for approximately 2 hours with reduced brightness.	L'appareil éclaire pendant env. 1 heure à la luminosité maximale, puis pendant env. 2 heures à une luminosité réduite.	Het apparaat geeft ca. 1 uur licht met max. helderheid en dan 2 uur met gereduceerde helderheid.
Bei Bedarf kann über die Anschlüsse T+ und T- ein 12 V DC Kontakt (2) angeschlossen werden, der bei Umpolung die Notbeleuchtung unterbricht	If necessary, a 12 V DC contact (2) can be connected via the terminals T+ and T-, which stops the emergency lighting in case of a change in polarity.	Si nécessaire, un contact 12 V c.c. (2) peut être raccordé via les raccordements T+ et T-. Il coupe l'éclairage d'urgence en cas d'inversion de polarité.	Indien nodig kan via de aansluitingen T+ en T- een 12 V DC contact (2) worden aangesloten, dat bij het ompolen de noodverlichting onderbreekt.
Ein Zuschalten kann nur durch Umpolung der beiden Leitungen (T+ und T-) erfolgen, siehe Tabelle unter Anschluss.	An activation can only take place when the polarity of both lines (T+ and T-) is changed; see under "Connection" in the table.	Une mise en circuit n'est possible que par inversion de polarité des deux câbles (T+ et T-), voir le tableau sous Raccordement.	Het sluiten kan alleen door ompolung van de twee leidingen (T+ en T-) gebeuren, zie tabel onder aansluiting.
Nach einem Netzausfall benötigt der eingebaute Akku ca. 24 Stunden, um wieder voll aufzuladen und die Notbeleuchtung in weiß einzuschalten.	After a power failure, the integrated storage battery needs approximately 24 hours before it is fully recharged so that it can activate the white emergency lighting.	Après une panne d'alimentation secteur, la batterie intégrée a besoin d'env. 24 heures pour se recharger entièrement et activer à nouveau l'éclairage d'urgence à la luminosité maximale.	Na een stroomstoring duurt het ca. 24 uur voordat de ingebouwde accu weer is opgeladen en de noodverlichting in wit kan worden ingeschakeld.



NT = Netzteil  
NL = Notlicht

NT = Power pack  
NL = Emergency light

Anschluss	bei Ausfall 230 V	Notlicht aus
230 V + 12 V NT+ ► NL- NT- ► NL+	Notlicht an	mit Wechsel/Wechselschalter; z.B. 2000/6/6 US NT+ ► NL+ NT- ► NL-
230 V	Notlicht an	
230 V + 12 V NT+ ► NL+ NT- ► NL-	Notlicht aus	

NT = Bloc d'alimentation  
NL = Eclairage d'urgence

Raccordement	en cas de panne 230 V	Eclairage d'urgence à l'arrêt
230 V + 12 V NT+ ► NL- NT- ► NL+	Eclairage d'urgence en marche	avec inverseur/commutateur inverseur ; par ex. 2000/6/6 US NT+ ► NL+ NT- ► NL-
230 V	Eclairage d'urgence en marche	
230 V + 12 V NT+ ► NL+ NT- ► NL-	Eclairage d'urgence à l'arrêt	

Einstellungen	Adjustments	Configuration	Instellingen
Im Falle eines Netzausfalles schaltet das Treppenlicht 2066 U auf die eingebaute Notbeleuchtung um.	In the event of a power failure, the staircase light 2066 U will activate the integrated emergency lighting.	En cas de panne secteur, l'éclairage de l'escalier 2066 U commute sur le système d'éclairage d'urgence intégré.	Bij een stroomstoring schakelt het trappenlicht 2066 U over op de ingebouwde noodverlichting.
• Im Bedarfsfall kann am Gerät mit dem Potenziometer (1) die Beleuchtungsfarbe von weiß (blanco) auf blau (azur) umgeschaltet werden.	• If necessary, the potentiometer (1) of the device can be used to switch the lighting colour from white (blanco) to blue (azur).	• Si nécessaire, la couleur de l'éclairage peut être réglée sur l'appareil avec le potentiomètre (1) (de blanc (blanco) à bleu (azur)).	• Indien nodig kan de verlichtingskleur op het apparaat met de potmeter (1) van wit (blanco) op blauw (azuur) worden overgeschakeld.

### Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

## Unterputz-Treppenlicht 2066 U und Zentralscheibe 1756-1x

**NOR** **Betjeningsanvisning**  
Må leses nøye og oppbevares  
**SWE** **Bruksanvisning**  
Läs noggrant och spara  
**FIN** **Käyttöohje**  
Lue huolellisesti ja säilytä

### Sikkerhetsanvisninger

Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut!  
Hvis installasjons- og betjenings-henvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!

### Säkerhetsanvisningar

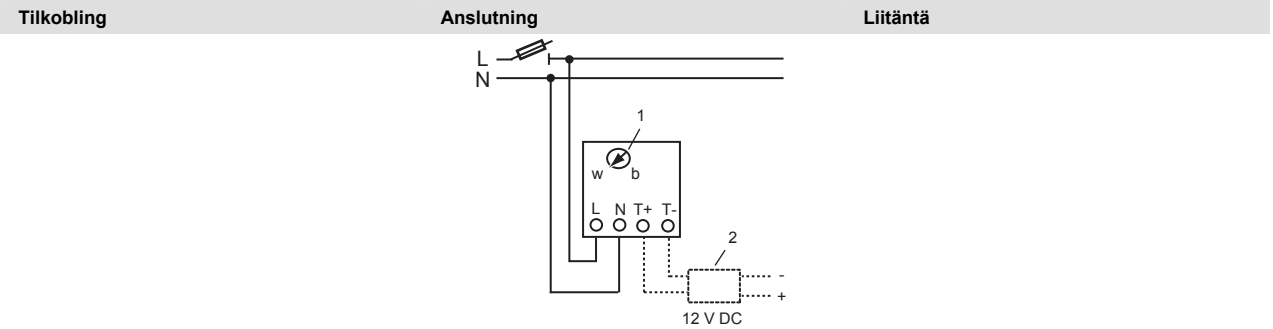
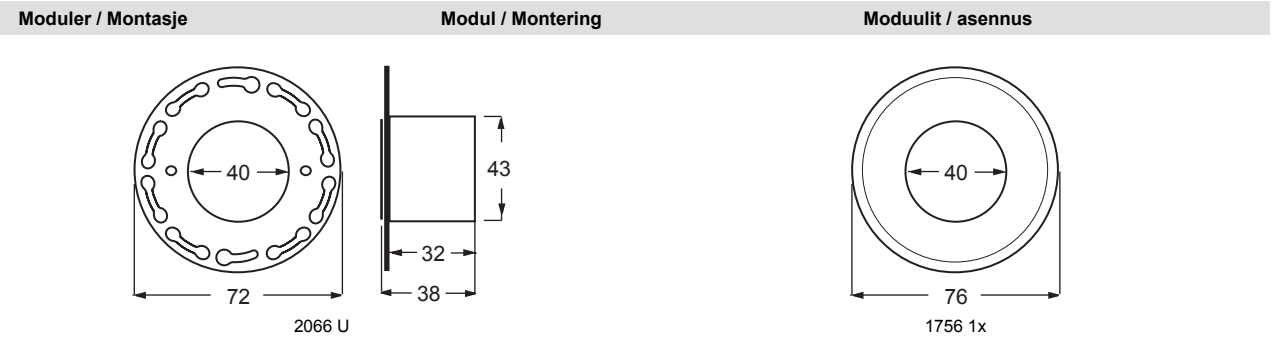
Arbeten på 230V:s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätspanningen före montering och demontering!  
Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!

### Turvaohjeet

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!  
Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	
Nettspenning:	Nätspänning:	Verkköjännite:	230 V ~ +/- 10 %, 50 Hz
Innebygd oppladbart batteri:	Inbyggt batteri:	Asennettu akku:	Ni-MH
Driftsreserve: – Totalt 3 timer; derav ca. 1 time maks., ca. 2 timer dimmet	Driftstid: – Totalt 3 tim; varav ca 1 tim. max, ca 2 tim. dimmat	Käyntityvara: – kaikkiaan 3 tuntia; siitä n. 1 tunti maks., n. 2 tuntia himmennetty	
Avbruddskontakt: (Opsjon)	Brytkontakt: (tillval)	Katkoskosketin: (lisävaruste)	12 V DC
Lysstyrke: (Avstand 1 m)	Ljusstyrka: (avstånd 1m)	Valovoima: (etäisyys 1m)	2 Lux
Omgivelsestemperatur:	Omgivningstemperatur:	Ympäristön lämpötila:	0 °C – 30 °C
Beskyttelsesklasse:	Kapslingsklass:	Koteloiluokka:	IP 20

Funksjon	Funktion	Toiminto
Trappelyset 2066 U er et selvsetndig arbeidende apparat som ved netutfall (< 70 % av 230 V~) automatisk kobler om til batteridrift og som kobler inn den integrerte nødbelysningen i ca. 3 timer. Apparatet lyser i ca. 1 time med maks. lysstyrke, og deretter i ca. 2 timer med redusert lysstyrke. Ved behov kan det kobles til en 12 V DC kontakt (2) via tilkoblingene T+ og T-, som avbryter nødbelysningen ved omkobling. Innkobling er bare mulig ved polaritetsendring på begge lederne (T+ og T-), se tabellen under Tilkobling. Etter et netutfall trenger det innebygde batteriet ca. 24 timer til å lade seg helt opp igjen, og slå på nødbelysningen i hvitt.	Trapplyset 2066 U är en självständigt arbetande enhet, som vid strömavbrott (< 70 % av 230 V~) automatiskt växlar till batteridrift och kopplar på den integrerade nødbelysningen i ca. 3 timmar. Enheten lyser ca 1 timmer med maximal ljusstyrka och sen ca 2 timmar med reducerad ljusstyrka. Vid behov kan en 12 V DC kontakt (2) anslutas via anslutningarna T+ och T- som nødbelysning vid polomkastning. Vid aktivering måste båda ledningarna (T+ und T-) polvändas (se tabellen under Anslutning). Efter ett strömavbrott behöver det inbyggda batteriet ca. 24 timmar för att laddas fullt och slå på nødbelysningen till vitt.	Porrasvalo 2066 U on itsenäisesti toimiva laite, joka vaihtaa automaattisesti akkukäytölle, kun verkköjännite laskee (< 70 % / 230 V~) ja kytkee päälle n. 3 tunnin ajaksi integroidun hätävalaistuksen. Laitte palaa n. 1 tunnin ajan maksimivalovoimalla ja sitten n. 2 tunnin ajan himmennetyllä valovoimalla. Liitäntöjen T+ ja T- kautta voidaan tarvittaessa yhdistää 12 V DC -kosketin (2), joka sammuttaa hätävalaistuksen polariteetin vaihdon yhteydessä. Päällekytkeminen voi tapahtua vain vaihtamalla molempien johtojen (T+ ja T-) polariteetti, ks. taulukon kohta Liitäntä. Sähkökatkoksen jälkeen sisäänrakennettu akku tarvitsee n. 24 tuntia latautukseen täysin uudelleen ja kytkeäkseen valkoisen hätävalaistuksen.



NT = nettdel  
NL = nødllys

Tilkobling	ved utfall 230 V	Nødllys av
230 V + 12 V NT+ ► NL- NT- ► NL+	Nødllys på	med omskifter/vekselbryter, f.eks. 2000/6/6 US NT+ ► NL+ NT- ► NL-
230 V	Nødllys på	
230 V + 12 V NT+ ► NL+ NT- ► NL-	Nødllys av	

NT = Nättdel  
NL = Nödljus


Anslutning	vid funktionsfel 230 V	Nödljus av
230 V + 12 V NT+ ► NL- NT- ► NL+	Nödljus på	med växling/växelkoppling; t.ex. 2000/6/6 US NT+ ► NL+ NT- ► NL-
230 V	Nödljus på	
230 V + 12 V NT+ ► NL+ NT- ► NL-	Nödljus av	

NT = verkkolaite  
NL = hätävalo

Liittäminen	230 V:n jännitekatkoksen aikana	Hätävalo pois
230 V + 12 V NT+ ► NL- NT- ► NL+	Hätävalo päälle	vaihtimella/vaihtokytkimellä; esim. 2000/6/6 US NT+ ► NL+ NT- ► NL-
230 V	Hätävalo päälle	
230 V + 12 V NT+ ► NL+ NT- ► NL-	Hätävalo pois	

Innstillinger	Inställningar	Asetukset
Ved netutfall kobler trappelyset 2066 U om til den innebygde nødbelysningen. • Ved behov kan du bruke potensiometeret (1) til å endre belysningsfargen på apparatet fra hvit (blanco) til blå (azur).	Vid ett strömavbrott växlar trapplyset 2066 U till den inbyggda nødbelysningen. • Vid behov kan belysningsfargen ändras från vit (blanco) till blå (azur) med potentiometern (1).	Sähkökatkoksen sattuessa porrasvalo 2066 U kytkeytyy sisäänrakennetulle hätävalaistukselle. • Tarvittaessa voi laite kytkeä potentiometrillä (1) valaistuksen värin valkoisesta siniseksi.

### Service

 Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de